

Environmental Health Coalition

VOTER GUIDE

GUIA DEL VOTANTE

Coalición de Salud Ambiental

FOR OUR FUTURE!

¡PARA NUESTRO FUTURO!



TOXINFORMER

Environmental Health Coalition
401 Mile of Cars Way, Suite 310
National City, CA 91950
Address Service Requested

Non-Profit Org.
US Postage Paid
Permit Number 2340
San Diego, CA

ENVIRONMENTAL HEALTH COALITION

COALICIÓN DE SALUD AMBIENTAL

Fighting Toxic Pollution / Luchando Contra la Contaminación Tóxica

Protecting Public Health / Protegiendo la Salud Pública

Promoting Environmental Justice / Promoviendo la Justicia Ambiental

1980-2006

TOXINFORMER STAFF

Editorial Team / Equipo Editorial

LEIANA NAHLOWAA

SONYA HOLMQUIST

DIANE TAKVORIAN

Translators / Traductor@s

CLAUDIA VIZCARRA BARTON

LILIA ESCALANTE

CARLA GARCÍA ZENDEJAS

EHC BOARD OF DIRECTORS / MESA DIRECTIVA DE EHC

President / Presidenta

BEATRIZ BARRAZA, *Colaborativo Saber*

Vice President / Vice-Presidenta

MARGARET GODSHALK, *National School District*

Secretary / Secretario

DAN MCKIRNAN, PH.D., *Community Activist*

Treasurer / Tesorero

TONY PETTINA, MA, *San Diego Community College District*

JERRY BUTKIEWICZ *San Diego/ Imperial Counties Labor Council*

MARTHA CORTÉZ *Community Leader / Líder Comunitario*

JEAN COSTA *Community Leader / Líder Comunitario*

MARTA FLORES *Logan Heights Family Health Center*

CLARICE GAYLORD, PH.D. *U.S. EPA, Retired / Jubilada*

RUTH HEIFETZ, MD, MPH *UCSD School of Medicine*

MONTERRAT HERNANDEZ *Community Leader / Líder Comunitario*

SHARON KALEMKIARIAN ESQ. *Ashworth, Blanchet, Christensen and Kalemkarian*

JAY POWELL *Community Leader / Líder Comunitario*

MOLLY RHODES *UNITE HERE Local 30*

CARMEN VALEDEZ *Colectiva Feminista Binacional*

AFFILIATIONS ARE LISTED FOR IDENTIFICATION PURPOSES ONLY

LAS AFILIACIONES SON MENCIONADAS SOLO CON FINES DE IDENTIFICACIÓN

EHC STAFF / PERSONAL DE EHC

DIANE TAKVORIAN *Executive Director / Directora Ejecutiva*

SONYA HOLMQUIST *Associate Director / Sub-Directora*

LILIA ESCALANTE *Program/Financial Manager / Gerente Financiera*

VERONICA GARCIA *Office Assistant / Asistente de Oficina*

SARAH VEGA *Executive Assistant / Asistente Ejecutiva*

LEIANA NAHLOWAA *Communications/Development Associate / Asociada de Comunicación/Desarrollo*

JOY WILLIAMS *Research Director / Directora de Investigaciones*

MELANIE MCCUTCHAN *Research Associate / Asociada de Investigaciones*

DAVID URZUA *Database/IT Manager / Administrador de Informatica/Base de Datos*

CLEAN BAY CAMPAIGN / CAMPAÑA PARA UNA BAHÍA LIMPIA

LAURA HUNTER *Director / Directora*

GEORGETTE GÓMEZ *Organizer / Organizadora*

TOXIC FREE NEIGHBORHOODS CAMPAIGN/ CAMPAÑA PARA BARRIOS LIBRES DE TÓXICOS

LAURA BENSON *Policy Advocate / Abogada - Barrio Logan*

TONY LOPRESTI *Policy Advocate / Abogado - National City*

MARIA MOYA *Organizer II / Organizadora - Barrio Logan*

FRANCISCA JIMÉNEZ *Organizer / Organizadora - Barrio Logan*

CAMPAIGN TO ELIMINATE CHILDHOOD LEAD POISONING / CAMPAÑA PARA ELIMINAR EL ENVENENAMIENTO POR PLOMO EN LOS NIÑOS

LETICIA AYALA *Director / Directora*

LUZ PALOMINO *Organizer / Organizadora*

YENI LINQUI *Organizer, Organizadora*

BORDER ENVIRONMENTAL JUSTICE CAMPAIGN/ CAMPAÑA FRONTERIZA PARA LA JUSTICIA AMBIENTAL

AMELIA SIMPSON *Director / Directora*

MAGDALENA CERDA *Organizer / Organizadora*

JORGE OSUNA *Policy Advocate / Abogado*

ENVIRONMENTAL HEALTH COALITION

COALICIÓN DE SALUD AMBIENTAL

401 Mile of Cars Way, Suite 310, National City, CA 91950

Tel. (619) 474-0220 Fax (619) 474-1210

e-mail: ehc@environmentalhealth.org

EHC encourages the reuse of TOXINFORMER articles. Please acknowledge EHC as the source and send us a copy of all reprints.

Printed on recycled paper with soy-based ink

EHC

Organizing for Justice

ENVIRONMENTAL HEALTH COALITION is dedicated to environmental and social justice. We believe that justice is achieved when empowered communities act together to make social change. We organize and advocate to protect public health and the environment threatened by toxic pollution. EHC supports efforts that create a just society which foster a healthy and sustainable quality of life.

THE BORDER ENVIRONMENTAL JUSTICE

CAMPAIGN works to reduce toxic pollution caused by maquiladora industries in Tijuana and to promote fair trade and globalization for justice



LA CAMPAÑA FRONTERIZA PARA LA JUSTICIA AMBIENTAL trabaja para reducir la contaminación tóxica causada por la industria maquiladora en Tijuana y para promover el comercio justo y la globalización para la justicia.

THE CLEAN BAY CAMPAIGN works to cleanup, restore and protect San Diego Bay and bay tidelands from industrial and Naval polluters and development activities



LA CAMPAÑA PARA UNA BAHÍA LIMPIA trabaja para limpiar, restaurar y proteger la Bahía de San Diego y las marismas de los contaminadores industriales y navales así como de actividades de urbanización.

THE TOXIC FREE NEIGHBORHOODS CAMPAIGN organizes in communities of color to advocate for the prevention of toxic pollution from industrial and mobile sources.



LA CAMPAÑA PARA BARRIOS LIBRES DE TÓXICOS organiza comunidades de color para abogar por la prevención de contaminación tóxica proveniente de fuentes industriales y móviles.

THE CAMPAIGN TO ELIMINATE CHILDHOOD LEAD POISONING works to eliminate sources of lead exposure to protect children's health.



LA CAMPAÑA PARA ELIMINAR EL ENVENENAMIENTO POR PLOMO EN LOS NIÑOS trabaja para eliminar la exposición a las fuentes de plomo para proteger la salud de los niños.

LA COALICIÓN DE SALUD AMBIENTAL está dedicada a la justicia ambiental y social. Creemos que la justicia se logra cuando se empodera a las comunidades para lograr cambios sociales. Nosotros organizamos y abogamos para proteger la salud pública y el medio ambiente amenazados por contaminación tóxica. EHC apoya los esfuerzos que logran justicia social, los cuales promueven una calidad de vida saludable y sostenible.

Organizando para la Justicia

EHC

NOVEMBER 7

YOUR VOTE COUNTS FOR OUR FUTURE!

Your vote is your voice, but voter beware! Deception is rampant -- in the titles of propositions and in advertising, the truth can be hard to find. Who could possibly be against “protecting our homes” or “highway safety;” surely “managed competition” and “port security” are good things? Can you trust big oil or tobacco companies to tell you how to vote?

Inside the EHC 2006 Voter guide you’ll find our position on key state and local propositions. We’ve looked beyond titles and advertising to understand the real impacts each measure will have on our communities. The guide was developed after extensive research, debate and discussion by the staff, leaders, and EHC Board of Directors.



¡Tu voto es tu voz, pero ten cuidado! Las mentiras están fuera de control – en los títulos de las propuestas y los anuncios, la verdad puede ser difícil de encontrar. ¿Quién pudiera estar en contra de la “protección de nuestros hogares” o la “seguridad de las carreteras”, seguramente “la competencia manejada” y “seguridad en los puertos” son buenas? ¿Puedes confiar en que las grandes empresas de petróleo o de tabaco te digan cómo votar?

En la Guía del Votante 2006 de EHC encontrará nuestra postura sobre las propuestas estatales y locales claves. Hemos ido más allá de los títulos y anuncios para entender los verdaderos impactos que cada medida pueda tener en nuestras comunidades. La guía fue creada después de extensas investigaciones, debate y discusión del personal, líderes y la Mesa Directiva de EHC.



We’ve also asked all candidates for mayor and city council seats in National City and Chula Vista how they stand on EHC issues. Many of the changes we want to see in our communities must happen at the local level, and who we elect can change the face of the community. Get to know the candidates and vote for those that will fight for your priorities.

We hope this guide will help you decide how to cast your very important vote on November 7. Please share this information with family and friends and remind them:

Your Vote is Your Voice

7 DE NOVIEMBRE

¡SU VOTO CUENTA PARA NUESTRO FUTURO!

También hemos pedido a todos los candidatos para la alcaldía y cabildo en National City y Chula Vista que opinen sobre su postura respecto de los asuntos de interés del EHC. Muchos de los cambios que queremos ver en nuestras comunidades deben suceder a nivel local, y la persona que elijamos puede cambiar la cara de la ciudad. Conozca a los candidatos y vote por aquellos que vayan a luchar por sus prioridades.

Esperamos que esta guía le ayude a decidir como emitir su importante voto el 7 de noviembre. Por favor comparta esta información con familiares y amigos y recuérdales:

¡Tu voto es tu Voz!

Diane Takvorian

Diane Takvorian
Executive Director/Directora Ejecutiva, EHC

WHERE DO THE CANDIDATES STAND?

¿CUAL ES LA POSTURA DE LOS CANDIDATOS?

An important part of the November 7 election will be the contests for the mayor and council members in National City and Chula Vista. EHC does not take positions on candidates but we do provide information on positions that the candidates have taken on issues relevant to our communities. EHC believes that voters should know where the candidates stand before they select the person to represent them. EHC sent questions to all registered candidates to assess their position on critical environmental health issues facing the cities today. We requested that all responses be submitted in a YES/NO format with a brief response of no more than 50 words. The responses are listed alphabetically and are unedited.

Una parte importante de las elecciones del 7 de noviembre, serán los comicios para los puestos de alcalde y de concejales para la Ciudades de National City y Chula Vista. EHC no respalda a los candidatos, pero les proporcionamos a ustedes información sobre la postura que ellos han tomado en asuntos relevantes a nuestra comunidad. Creemos que los votantes deben saber cual es la postura de los candidatos antes de escoger a la persona que los representará. EHC envió las preguntas a todos los candidatos registrados, para así evaluar su postura en asuntos críticos de salud ambiental que actualmente enfrentan las ciudades. Solicitamos que todas las respuestas fueran en un formato de SI/NO con una breve explicación de no más de 50 palabras. Las respuestas estan listadas en orden alfabético y no han sido alteradas o editadas.

NATIONAL CITY

1

Is the completion and implementation of the Old Town Specific Plan, including the removal and relocation of polluters out of the Old Town neighborhood, one of your top priorities as mayor/ as a member of the City Council?

2

Do you support the re-location of the Public Works Yard and the development of a medium density affordable housing project for low and very low income families in its place?

1

¿Como alcalde / miembro del consejo de la ciudad, es una de sus más altas prioridades la terminación e implementación del Plan Especifico de Old Town, incluyendo el retiro y la reubicación de los contaminadores fuera de Old Town?

2

¿Apoya el desarrollo de un proyecto de mediana densidad de vivienda económicamente accesible para familias de bajos y muy bajos ingresos en lugar de la Estación de Obras Públicas y la reubicación de esta?

CANDIDATES FOR MAYOR

CANDIDATOS PARA ALCALDE

MICHAEL "MIKE" DALLA

1 Yes

EXPLAIN: Yes, the Specific Plan is crucial to revitalization of the west side. Healthy livable residential neighborhoods are a priority everywhere, especially on the west side where conflicting uses are such a problem. Unfortunately, removal of polluters may take more time and money than we expect.

2 Yes

EXPLAIN: Yes, provided a suitable location and facility can be built that is financially feasible. Medium density affordable is good. I have concerns about concentrating low income families into a single housing project, and I favor housing for a range of income groups which should result in a better facility for everyone.

1 Sí

EXPLICA: Sí, el Plan Especifico es vital para la revitalización del lado oeste. Vecindarios residenciales sanos y habitables son una prioridad en todos lados, especialmente en el lado oeste donde el conflicto en los usos es un problema tal. Desafortunadamente el retiro de los contaminadores puede tomar más tiempo y dinero del que suponemos.

2 Sí

EXPLICA: Sí, suponiendo que las instalaciones y el sitio fueran adecuados y que el financiamiento para construirlas fuese viable. La mediana densidad económica es buena. Me preocuparía el concentrar a familias de bajos ingresos en un solo proyecto habitacional, y apoyo más la vivienda para grupos de ingreso diverso que resultaría en mejores instalaciones para todos.

DARRYL GORHAM**1 Yes**

EXPLAIN: As Mayor I am committed to doing my best to stop the genocide that is happening down on the west side. It is appalling what former mayors and councils have done to these citizens. Children are treated no better than in third world countries, I am ashamed of what this city has done.

2 Yes

EXPLAIN: I do support that concept, but not until we get rid of the problem down there pertaining to pollutants. I don't see how putting more citizens at risk right now solves anything. I have been working as a private citizen for a long time trying to help out down on the west side.

1 Sí

EXPLICA: Sí, como Alcalde me comprometo a hacer lo mejor que pueda para detener el genocidio que está sucediendo en el lado oeste. Es espantoso lo que los alcaldes y consejos anteriores le han hecho a estos ciudadanos. Será una de mis altas, más altas prioridades, me avergüenza lo que esta ciudad ha hecho, a los niños se les trata igual que en los países del tercer mundo.

2 Sí

EXPLICA: Sí, apoyo ese concepto, pero no hasta deshacernos del problema relacionado a los contaminadores. Como ciudadano privado he trabajado por vario tiempo intentando ayudar el lado oeste y no veo la solución del poner en riesgo en este momento a más ciudadanos.

RON MORRISON**1 Yes**

EXPLAIN: I began this process in the late eighties when I helped organize the Westside to allow for basic homeowner property rights. And then followed that up with working on the general plan to change the zoning on the Westside to include residential and now the implementation of the amortization ordinance.

2 Yes

EXPLAIN: Yes, in principle, but there are many things to take into consideration. a) How do we pay for the property and relocation of the Public Works Yard?, b) How do we get the money to make the housing 'affordable'?, c) Should we look at land closer to the trolley and make it a transit oriented development?

1 Sí

EXPLICA: Sí, cuando comencé este proceso a finales de los ochenta, ayude a organizar a las personas del lado Oeste de la Ciudad, para incluir los derechos básicos de los propietarios. Luego continué con el trabajo en el plan general para cambiar la zonificación del lado Oeste e incluir zonas residenciales y actualmente trabajo en la implementación de la ordenanza de amortización.

2 Sí

EXPLICA: Sí, como principio, pero existen varios puntos a considerar. ¿Cómo se cubriría la propiedad y re-ubicación de la Estación de Obras Publicas? ¿Cómo conseguimos el ingreso para hacer la vivienda 'económicamente accesible'? ¿Deberíamos considerar la propiedad cerca al trolley y convertirla en un desarrollo orientado a los peatones?

PEARL QUINONES**1 Yes**

EXPLAIN: I strongly support the Old Town Plan as it would provide residents with an environment that is safe and healthy. I believe strongly in changing the zoning that is non-conforming with residential neighborhoods and removing polluters from the area. The health and safety of residents in National City is my top priority.

2

EXPLAIN: Quality affordable housing, for low and very low income families, is paramount to our city and must be provided in the appropriate locations and types. I am committed to utilizing my state and federal connections to bring more dollars and opportunities to National City to provide truly affordable housing for our residents.

1 Sí

EXPLICA: Sí, apoyo fuertemente el Plan de Old Town, ya que proveería a los residentes un medio ambiente seguro y sano. Creo fuertemente en cambiar la zonificación que no se ajuste a las comunidades residenciales y en retirar a los contaminadores de esa zona. Mi más alta prioridad es la salud y la seguridad de los residentes de National City.

2

EXPLICA: La vivienda económicamente accesible y de calidad para personas de bajos y muy bajos ingresos es de extrema importancia para nuestra ciudad y deben proporcionarse los tipos de viviendas adecuados y en los sitios apropiados. Me comprometo a traer más dólares y oportunidades a National City utilizando mis conectas estatales y federales, para proveer viviendas verdaderamente económicamente accesibles a nuestros residentes.

ALEJANDRA SOTELO-SOLIS**1 Yes**

EXPLAIN: This will be a priority. As a third generation resident of the Westside, I truly understand the harmful effects that pollution has on all the residents that live nearby. As a city, we need to address the very high asthma rates and other issues that arise from pollution.

2 Yes

EXPLAIN: I very strongly support this issue and have been an advocate through the St. Anthony's Organizing Ministry and Affordable Housing Task Force to address this very concern. Pursuing this approach is sound public policy that will improve the health of our residents and provide housing for those most in need.

1 Sí

EXPLICA: Sí, esto sería una prioridad. Soy residente del lado Oeste de tercera generación, y en verdad comprendo los efectos dañinos que la contaminación tiene sobre los residentes que viven en las cercanías. Como ciudad, necesitamos confrontar los índices muy altos de asma y otros puntos que surgen por la contaminación.

2 Sí

EXPLICA: Sí, soy una fuerte defensora de este punto y he sido una promotora a través de la St. Anthony's Organizing Ministry y el Affordable Housing Task Force que afrontan estas mismas preocupaciones. La continuación de esta estrategia es una buena política que mejoraría la salud de los residentes y proporcionaría vivienda para los más necesitados.

NATIONAL CITY

1

Is the completion and implementation of the Old Town Specific Plan, including the removal and relocation of polluters out of the Old Town neighborhood, one of your top priorities as mayor/ as a member of the City Council?

1

¿Como alcalde / miembro del consejo de la ciudad, es una de sus más altas prioridades la terminación e implementación del Plan Especifico de Old Town, incluyendo el retiro y la reubicación de los contaminadores fuera de Old Town?

2

Do you support the re-location of the Public Works Yard and the development of a medium density affordable housing project for low and very low income families in its place?

2

¿Apoya el desarrollo de un proyecto de mediana densidad de vivienda económicamente accesible para familias de bajos y muy bajos ingresos en lugar de la Estación de Obras Públicas y la reubicación de esta?

CANDIDATES FOR CITY COUNCIL

CANDIDATOS PARA CONCEJALES

BILL GOULET

1 Yes

EXPLAIN: I want the area cleaned up. I do want to relocate polluters to areas where their businesses can be closely monitored and their hazardous waste can be disposed of properly.

2 Yes

EXPLAIN: The Public Works Yard needs to be moved farther away from residential areas. Any development project should include funding for cleaning up the land from the developer and all those organizations that have used the yard over the years.

1 Sí

EXPLICA: Quiero que se limpie la zona. Sí quiero reubicar a los contaminadores a zonas en donde sus negocios se puedan monitorear cuidadosamente y en donde puedan deshacerse de sus desechos peligrosos apropiadamente.

2 Sí

EXPLICA: La estación de obras públicas debe ubicarse más lejos de zonas residenciales. Cualquier proyecto de desarrollo debería incluir fondos, por parte del urbanizador y de cualquier organización que a lo largo de los años haya utilizado esas tierras, para la limpieza de estas.

CAMILO MARQUEZ

1

EXPLAIN: It would make sense to relocate polluters to non-residential areas to protect the health of National City residents. Assessing those concerns will be one of my priorities. I am committed to protecting the lives of National City residents both in health and public safety.

2

EXPLAIN: Hard working families need a place to call their own. Creating affordable housing would make that possible. I am unsure that re-locating Public Works to another location is the most efficient way to create affordable housing. We need to focus on doing good for the community without the irresponsible spending.

1

EXPLICA: Tiene sentido reubicar contaminantes en zonas no residenciales para proteger la salud de los residentes de National City. La evaluación de esas preocupaciones sería una de mis prioridades. Estoy comprometido en proteger la vida de los residentes de National City con respecto a su salud y seguridad pública.

2

EXPLICA: Yo pienso que las familias trabajadoras necesitan de un hogar propio y la creación de vivienda económicamente accesible lo haría posible. No creo que la manera más eficiente de crear viviendas económicamente accesibles sea la reubicación de la Estación de Obras Públicas. Necesitamos enfocarnos en hacer el bien para la comunidad sin malgastar.

RANDY MYRSETH

1 No

EXPLAIN: If a company is polluting, the law should be enforced.

2 No

EXPLAIN: No transfer of public property to developers.

1 No

EXPLICA: No, debe de aplicarse la ley si una empresa está contaminando.

2 No

EXPLICA: No, no hay que transferir propiedad pública a urbanizadores.

CANDIDATES FOR CITY COUNCIL

CANDIDATOS PARA CONCEJALES

LUIS "LOUIE" NATIVIDAD

1 Yes

EXPLAIN: I was raised in Old Town. I have seen and smelled the pollutants in the air. I have seen the area neglected by those in power and I want to clean and protect the area. I also want to inform the citizens and encourage participation in management of their neighborhoods.

2 Yes

EXPLAIN: I have always supported affordable housing in our city, including setting aside inclusionary housing in the re-development zone. I made the motion to have developers set aside 10% of the condos as affordable housing, but unfortunately I lost by 4 to 1.

1 Sí

EXPLICA: Sí, crecí en Old Town. He visto y respirado los contaminantes en el aire. He visto el descuido de la zona por los que están en el poder y quiero limpiar y protegerla. También quiero informar a los ciudadanos y motivarlos para que participen en el manejo de sus vecindarios.

2 Sí

EXPLICA: Sí, siempre he apoyado la vivienda económicamente accesible en nuestra ciudad, incluyendo el retener viviendas incluyentes en la zona de re-desarrollo. Propuse la obligación para que los desarrolladores asignen 10% de sus condominios como vivienda económicamente accesible, pero desafortunadamente perdí 4 a 1.

FRANCISCO J. PARRA

1 Yes

EXPLAIN: In my first term in office this has been one if not my top priority. I have chaired the Asthma committee and strive to finish the Specific Plan and begin to make a tangible difference in the health and well being of our residents.

2 Yes

EXPLAIN: I would love to see that area developed into an affordable housing project and develop something that would be the example of quality responsible affordable housing stock with services for the residents of the project.

1 Sí

EXPLICA: Durante mi primer periodo como funcionario esta ha sido una, si no es que mi mayor prioridad. He encabezado el comité del Asma y pugno por finalizar el Plan Específico que comience a marcar cambios tangibles en la salud y bienestar de nuestros residentes.

2 Sí

EXPLICA: Me encantaría ver que se crea un proyecto económicamente accesible en la zona, desarrollando algo que sirva como modelo de ofrecimientos de vivienda económicamente responsable y de calidad con todos los servicios necesarios para los residentes del proyecto.

NORMA PINAL

Did not respond

No respondió

WHERE DO I GO TO VOTE?

Each registered voter has one location assigned to cast their vote or ballot. This is called your "polling place" or precinct. The address of your polling place is located in the sample ballot that you received in the mail. You can also find out the address by calling the County Registrar of Voters at (858) 565-5800, or by internet at www.sdvote.com.

CAN I VOTE BY MAIL?

You may also vote by mail using an "absentee" ballot. Rather than go to the polls to cast a ballot on Election Day, you may apply for an absentee ballot, which you will need to complete and return by mail or in person to your elections official. After you have voted, insert your ballot in the envelope provided for this purpose, making sure you complete all required information on the envelope. To return your absentee ballot you can:

- 1) Mail it to your county elections official
- 2) Deliver it to a polling place or elections office on Election Day
- 3) Authorize a legally allowable third party (relative or person residing in the same household as you) to return the ballot on your behalf.

Regardless of how the ballot is returned, the County Registrar **MUST** receive it by the time polls close (8 p.m.) on Election Day. Late-arriving absentee ballots are not counted.

¿A DONDE VOY A IR A VOTAR?

Cada votante puede votar en un sólo lugar el día de las elecciones. Dicho lugar se llama recinto o casilla electoral. Encuentra dónde queda tu recinto en la boleta de muestra que recibiste. También puedes llamar a la Oficina de Registro de Votantes al (858) 565-5800, o en el Internet, visita www.sdvote.com.

¿PUEDO VOTAR POR CORREO?

Tú puedes votar por correo con una "boleta de votante ausente". En vez de ir a la casilla electoral para votar el día de la elección, puede solicitar una boleta de votante ausente, que tendrá que llenar y enviar por correo de retorno a su funcionario electoral. Después de haber votado, coloque la boleta en el sobre provisto, verificando que haya llenado toda la información requerida en el sobre. Para regresar tu boleta con tu voto, tú puedes:

- 1) Mandarla por correo al funcionario electoral de su condado
- 2) En persona en la casilla u oficina electoral el día de la elección
- 3) Autorizando a una tercera parte legalmente permitida (pariente o persona que viva en el mismo hogar) que entregue la boleta en su nombre.

Independientemente de cómo se entregue, la boleta **TIENE** que ser recibida por el funcionario electoral de su condado antes del cierre de las casillas electorales (8 PM) el día de la elección. Las boletas que lleguen tarde no serán contadas.

CHULA VISTA

1

The Air Resources Board has adopted guidance for local land use authorities to avoid locating residential uses within 500 feet of a freeway. Do you support incorporation of a new residence exclusion zone within 500 feet of a freeway in Land use plans adopted by the City?

1

La Junta de Recursos Atmosféricos ha adoptado lineamientos para las autoridades locales de uso de suelo para evitar que se ubiquen usos residenciales en menos de 500 pies de distancia de una autopista. ¿Apoya la incorporación de una zona de exclusión residencial en menos de 500 pies de distancia de una autopista en los planes de uso de suelo adoptado por la ciudad?

2

Do you support a requirement for all new buildings in Chula Vista to meet the same standards of energy efficiency and renewable energy that the City has set for itself (e.g. 20% more energy efficient than state minimum requirements)?

2

¿Apoya un requisito, para que todos los edificios nuevos en Chula Vista cumplan con los mismos estándares de eficacia de energía y de energía renovable, el cual la ciudad se ha impuesto a si misma (por ejemplo el 20% más eficaz que los requisitos mínimos del estado)?

3

The addition of duct-firing to a power plant increases air pollution and reduces efficiency. Do you support removal of duct-firing units from the proposal to replace the South Bay Power Plant?

3

¿Apoya el desarrollo de un proyecto de mediana densidad de vivienda económicamente accesible para familias de bajos y muy bajos ingresos en lugar de la Estación de Obras Públicas y la reubicación de esta?

CANDIDATES FOR MAYOR

CANDIDATOS PARA ALCALDE

CHERYL COX

1 Yes

EXPLAIN: While the intent is good, I want to see more details on how this would align with Chula Vista's recently passed Proposition C and if doing so takes away someone's private property rights and exacerbates affordability.

2 Yes

EXPLAIN: I will strongly consider proposals that will improve and benefit the environment. I will work with builders and the environmental community in partnerships that seek to accomplish this and are designed to shield buyers from increasing costs of new homes.

3 No

EXPLAIN: I am not in favor of increasing energy costs for residents. I am opposed to duct firing and to an old, inefficient, eyesore power plant. Duct firing should be used only when a boost is needed to meet residents' demands. Weighing the alternatives, duct firing is more environmentally efficient, with 15% to 25% fewer emissions than a stand-alone peaker plant.

1 Sí

EXPLICA: Aunque la intención es buena, quisiera ver más detalles sobre como encajaría esto con la recientemente aprobada Propuesta C de Chula Vista y si al hacerlo, le quita a alguien derechos de propiedad privada y exagera lo económico.

2 Sí

EXPLICA: Tendré en cuenta fuertemente las propuestas que mejoren y beneficien el medio ambiente. Trabajaré con las constructoras y la comunidad ambientalista buscando asociaciones que logren esto y que estén diseñadas para proteger a los compradores de los crecientes precios de los hogares nuevos.

3 No

EXPLICA: No estoy a favor de incrementar los costos de la energía para los residentes. Me opongo a los conductos de combustión y a una planta de energía vieja, ineficiente y que es espantosa. Los conductos de combustión solo deberían usarse cuando se requiera un impulso para satisfacer la demanda de los residentes. Comparando las alternativas, los conductos de combustión es más eficiente ambientalmente, generando de 15% a 25% menos emisiones que una sola planta trabajando al máximo.

CANDIDATES FOR CITY COUNCIL CANDIDATOS PARA CONCEJALES

PATTY CHAVEZ

1 Yes

EXPLAIN: As the asthma rate of our children increases, especially in our city, and the rate of traffic and car pollutants increase, it makes sense to place homes, businesses and schools away from these toxins.

2 Yes

EXPLAIN: I am committed to protecting the environment, improving quality of life, and promoting sustainability. Energy efficiency makes sense economically and protects our environment.

3 Yes

EXPLAIN: I support a smaller power plant with “dry-cooling” technology, which will not require using bay water and cooling towers that impact the Bayfront’s aesthetics and economic development. I also support state efforts to develop a policy to phase out the use of once-through water-cooling of power plants that utilize ocean and sensitive bay waters.

1 Sí

EXPLICA: Mientras el índice de asma entre nuestros niños aumenta, especialmente en nuestra ciudad, y el índice de tráfico y contaminantes automotrices también aumentan, tiene sentido colocar las casas, negocios y escuelas lejos de estas toxinas.

2 Sí

EXPLICA: Estoy comprometida con la protección del medio ambiente, con mejorar la calidad de vida, y promover la sustentabilidad. La energía eficiente tiene sentido económicamente y protege nuestro medio ambiente.

3 Sí

EXPLICA: Apoyo una planta de energía más pequeña con tecnología de “enfriado-en-seco,” que no requiera que se utilice agua de la bahía ni torres de enfriamiento que impactan en la estética del Frente de la Bahía y ni el desarrollo económico. También apoyo los esfuerzos del estado para desarrollar una política que elimine gradualmente el uso del enfriamiento de agua de una-pasada de las plantas de energía que utilizan agua del océano así como aguas sensibles de la bahía.

RUDY RAMIREZ

1 Yes

EXPLAIN: I support the new residence exclusion zone within 500 feet of a freeway in City land use plans. My commitment to environmentally friendly policies and land uses has won me the endorsement of the League of Conservation Voters and local environmental activists, including Theresa Acerro and Lupita Jimenez.

2 Yes

EXPLAIN: Yes, I support a requirement for all new buildings in Chula Vista to meet these standards of energy efficiency and renewable energy. These standards should be part of our long-range plan for smart growth. Constructing buildings that are energy efficient will save money and valuable resources over the long term.

3 Yes

EXPLAIN: Yes, I support removal of duct-firing units from the proposal to replace the South Bay Power Plant. If elected, I want to relocate a new, more efficient plant off-site for clean, renewable power generation and energy independence.

1 Sí

EXPLICA: Sí, yo apoyo una zona de exclusión residencial a 500 pies de los freeways en los planes de uso de suelo en la ciudad. Mi compromiso con las políticas ambientales y uso de suelo me ha ganado el apoyo de la League of Conservation Voters y activistas ambientales locales, incluyendo Theresa Acerro y Lupita Jiménez.

2 Sí

EXPLICA: Sí, yo apoyo el requisito para alcanzar estos estándares de energía eficiente y energía renovable en todas las construcciones nuevas de Chula Vista. Estos estándares deben ser parte de nuestro plan de desarrollo inteligente a largo plazo. La construcción de edificios eficientes en energía ahorrarían dinero y recursos valiosos a largo plazo.

3 Sí

EXPLICA: Sí, yo apoyo la eliminación de los conductos de combustión de la propuesta para reemplazo de la planta de sur de la bahía. Si soy electo, quiero reubicar fuera del sitio una planta nueva más eficiente, para la generación de energía limpia, renovable logrando independencia energética.

STEVE PADILLA

1

EXPLAIN: I supported the inclusion of language in our General Plan requiring health risk assessments for projects in areas near freeways, and I strongly support the ARB guidance that calls for avoidance of residential land uses within 500 feet of a freeway. Without having had a chance to do the analysis of the on-the-ground implications for Chula Vista, I cannot commit to a strict exclusion zone at this time.

2 Yes

EXPLAIN: I believe the goal of requiring all new buildings to meet the same standard the City has set for itself is achievable. We need to radically shift the status quo in order to combat global climate change. Renewable energy can play a significant role in reducing our dependence on fossil fuels.

3

EXPLAIN: My goal is to deindustrialize our bayfront. Although my City Council and I have said that we support a smaller scale, dry-cooled plant as a replacement for the South Bay Power Plant, my personal preference would be to remove the power plant and not replace it.

1

EXPLICA: Apoyé la inclusión de idioma requiriendo un estudio de investigación de riegos a la salud para proyectos en zonas cercanos a las autopistas, y apoyo fuertemente los lineamientos de la ARB de evitar usos residenciales en suelo a menos de 500 pies de distancia de una autopista. En este momento no puedo comprometerme a una zona estricta de exclusión sin haber tenido la oportunidad de hacer un análisis de las implicaciones directas a Chula Vista.

2 Sí

EXPLICA: Sí, creo que la meta de requerir que todos los edificios nuevos cumplan con el mismo estándar que la ciudad se ha impuesto, se puede alcanzar. Necesitamos cambiar radicalmente el status quo para combatir el cambio climático global. La energía renovable puede cumplir un rol significativo para reducir nuestra dependencia de los combustibles fósiles.

3.

Mi meta es desindustrializar nuestro frente de la bahía. En lo personal prefiero quitar la planta sin reemplazarla, aunque el consejo de mi ciudad y yo hemos dicho que apoyamos una planta de menor escala con enfriamiento-en-seco para reemplazar la planta de energía del sur de la bahía.

VOTING: WHAT DO I NEED TO KNOW?

VOTAR: ¿QUE NECESITO SABER?

WHAT DO I DO ON ELECTION DAY?

There are three steps you must complete at the polls.

- Check in. If this is your first time voting or if you registered by mail, you might be asked for identification. Be prepared.
- Mark your ballot. You will vote in a private booth. Remember: you don't have to vote on everything; you can take notes with you for the items that you will be voting on; you may bring someone to help you vote; and, if you make a mistake you can ask for another ballot or ask for help to the poll worker.
- Turn your ballot in.

¿QUÉ ES LO QUE TENGO QUE HACER EL DÍA DE LAS ELECCIONES EN EL RECINTO ELECTORAL?

Hay tres pasos que tienes que seguir cuando estés en la casilla electoral:

- Se te pedirá tu nombre y que firmes un libro que contiene la lista de todos los votantes de la zona donde vives. Si estás votando por primera vez, o si te registraste por correo, quizá te pidan mostrar una identificación.
- Marca tu boleta electoral. Esto lo harás en una casilla en privado. Recuerda: No tienes que votar por todo lo que se te presente. Puedes traer anotadas tus preferencias y usarlas de referencia en la casilla. Tú puedes traer a alguien para que te ayude a votar, y si cometes un error, puedes solicitar una nueva boleta o pedir ayuda.
- Entrega tu boleta.

WHAT HAPPENS IF MY NAME IS NOT ON THE LIST?

If your name is not on the list when you go to vote, you are allowed to vote with a "provisional ballot." Your vote is kept private and put in a special envelope. The County Registrar will look into your registration status and will count your vote if possible. You can call (800) 696-0136 after 30 days to find out if your ballot was counted. If it was not counted, ask the reason.

¿QUE PASA SI MI NOMBRE NO ESTA EN LA LISTA DE VOTANTES?

Si un votante va al recinto y su nombre no se encuentra en la lista de votantes, el votante aun puede entregar una boleta provisional.

El votante usa una boleta regular, que entonces es puesta en un sobre especial que el votante firma. Muy parecido al sobre de voto ausente.

Durante el cuento oficial, el funcionario electoral revisa el registro del votante para verificar la elegibilidad del votante para entregar una boleta. Cuando la verificación sea completa la boleta se agrega al cuento oficial.

El votante tiene el derecho de saber si su voto fue contado. Puedes llamar al (800) 696-0136 después de 30 días para saber si tu boleta fue contada. Si no fue contada, pregunta la razón.

IMPORTANT DATES FECHAS IMPORTANTES

October 9, 2006 / 9 de octubre de 2006

First day absentee ballots will be available / Primer día que estarán disponible las boletas electorales de votante ausente/de correo.

October 23, 2006 / 23 de octubre de 2006

Last Day to Register to Vote / Último día para registrarse para votar.

October 31, 2006 / 31 de octubre de 2006

Last Day to Apply for an Absentee Ballot / Último día para solicitar una boleta electoral de votante ausente de correo.

November 4-5, 2006 / 4-5 de noviembre de 2006

Weekend voting at Registrar of Voters - office is open 8:00 a.m. thru 5:00 p.m., Saturday and Sunday / Fin de semana de votación en la oficina de Registro de Votantes - la oficina abre de 8:00 a.m. a 5:00 p.m. el sábado y el domingo.

November 7, 2006 / 7 de noviembre de 2006

ELECTION DAY - Registrar of Voters Office is open for voting 7:00 a.m. through 8:00 p.m.
DIA DE LAS ELECCIONES - La oficina de Registro de Votantes permanecerá abierta para votar de 7:00 a.m. a 8:00 p.m.

Registrar of Voters, General Information:
Registro de Votantes, Información general:
(858) 565-5800

WHAT ARE BONDS?

¿QUÉ SON LOS BONOS?

Bonds are a way for governments to borrow money, usually for things that last a long time like schools and bridges. The government sells the bonds to get money now and pays them back with interest, usually over 30 years. Voters must approve most California bonds that are to be paid back out of the state budget's General Fund.

Los bonos son una forma en que el gobierno pide dinero prestado, usualmente para cosas que duran mucho, como escuelas y puentes. El gobierno vende estos bonos para tener dinero y luego los paga con intereses, normalmente durante 30 años. Los votantes deben aprobar o desaprobar la mayoría de los bonos de California que se deben pagar a través del Fondo General del presupuesto estatal.

**FIGHT ENVIRONMENTAL
AND SOCIAL INJUSTICE!**

***¡LUCHE CONTRA LA INJUSTICIA
AMBIENTAL Y SOCIAL!***

VOTE YES

**HOLD CORPORATIONS ACCOUNTABLE!
*¡RESPONSABILICE A LAS CORPORACIONES!***

PROP. 86 YES/SI PROP. 76 YES/SI
PROP. 87 YES/SI

**STAND UP FOR THE RIGHT TO LIVE IN A SAFE AND HEALTHY ENVIRONMENT
*¡DEFIENDA SU DERECHO DE VIVIR EN UN MEDIO AMBIENTE
SEGURO Y SALUDABLE!***

PROP. 1C YES/SI PROP. F YES/SI
PROP. 84 YES/SI

VOTE NO

**DEMAND GOVERNMENT ACTION TO PROTECT
PEOPLE AND THE ENVIRONMENT!
*¡EXIJA ACCION GUBERNAMENTAL PARA PROTEJER
A LA GENTE Y EL MEDIO AMBIENTE!***

PROP. 1B NO PROP. A NO
PROP. 90 NO PROP. C NO

Prop. 1C

FEATURED

Affordable Housing for All Californians!

Communities throughout California are facing an affordable housing crisis, and now voters have a chance to invest state resources to solve the problem. This \$2.85 billion bond measure would provide much needed funds to local cities, developers and community organizations to build affordable housing and associated infrastructure. In both Barrio Logan and Old Town National City, affordable housing was a top priority of residents in their Visions for a healthier community.

In these neighborhoods where EHC works, leaders and residents have Visions for creating safe, healthy and revitalized communities. Unfortunately, local cities are struggling to fund the essential affordable housing, redevelopment and infrastructure projects that would implement these Visions for community change. Proposition 1C will not only provide funding to build affordable housing, but also for parks, water and sewer services, transportation and redevelopment of contaminated sites. Proposition 1C will help build whole communities.

Proposition 1C will provide funds to support environ-

mental cleanup and sustainable development. New programs will favor "brownfield" development to clean up toxic sites and "smart growth" to increase housing and infrastructure in existing urban neighborhoods. Older neighborhoods that are centrally located and close to public transportation and jobs could receive more attention and increased funding to develop in a sustainable way. This smart growth approach helps to reduce the use of fossil fuels, air pollution, asthma, obesity, urban sprawl and other threats to our health and the environment.

Proposition 1C would ensure that current state programs will continue to be funded. Proposition 1C will:

- Provide clean and safe homes for senior citizens and low-income families.
- Provide shelters and housing for vulnerable populations such as victims of domestic violence, homeless youth and farmworkers.
- Provide funding for repairs and improvements to existing affordable housing and shelters.

SUPPORTERS / PARTIDARIOS

San Diego Affordable Housing Coalition, MAAC Project, San Diego Housing Federation; Housing California, California Chamber of Commerce, California Partnership to End Domestic Violence, League of Women Voters, AARP and Congress of California Seniors, California Federation of Labor, Habitat for Humanity of Greater Los Angeles, Sacramento, Fresno, and San Diego.

OPPOSITORES / OPOSITORES:

California Taxpayer's Association, Republican Party of California.

VOTE YES/SI PROP. 1C

¡Viviendas económicamente accesibles para todos los californianos!

A lo largo de California comunidades enfrentan una crisis de vivienda económicamente accesible y con el fin de resolver este problema, ahora los votantes tienen la oportunidad de invertir recursos estatales. Esta medida de bono de \$2.85 billones de dólares proporcionará los fondos necesarios para la construcción de viviendas económicamente accesibles e infraestructura relacionada a las ciudades, urbanizadores y a las organizaciones comunitarias locales. En las visiones de los residentes de Barrio Logan y National City la vivienda económicamente accesible era la prioridad para una comunidad más sana.

Los líderes y residentes de las comunidades en donde trabaja EHC, tienen visiones para crear comunidades sanas, seguras y revitalizadas. Desgraciadamente la ciudad tiene dificultades proporcionando los fondos para los proyectos esenciales de viviendas económicamente accesibles, reurbanización y de infraestructura los cuales implementarían estas visiones para el cambio comunitario. La Propuesta 1C proporcionará fondos para la construcción de viviendas económicamente accesibles, para parques, agua y servicios de drenaje, transportación y reurbanización de sitios contaminados. La Propuesta 1C ayudará a construir comunidades integrales.

La Propuesta 1C proveerá fondos para apoyar la limpieza del me-



dio ambiente y para el desarrollo sustentable. Los nuevos programas favorecerán a los proyectos de desarrollo denominados "brownfield" para limpiar sitios tóxicos y promoverá el "desarrollo inteligente" para incrementar la cantidad de viviendas y la infraestructura en los barrios urbanos actuales. Puede ser que los barrios más antiguos centralmente ubicados y cerca de la transportación pública y de los empleos reciban más atención y un incremento en los fondos para desarrollarse de manera sustentable. Este enfoque de desarrollo inteligente ayuda a reducir el uso de combustibles fósiles, contaminación del aire, asma, obesidad, urbanización irregular y otras amenazas a nuestra salud y al medio ambiente.

La propuesta garantizaría que los programas estatales actuales continúen recibiendo fondos. La Propuesta 1C:

- Proveerá hogares limpios y seguros para personas de la tercera edad y para las familias de bajos ingresos.
- Proveerá albergues y vivienda para poblaciones vulnerables como víctimas de violencia intrafamiliar, jóvenes sin hogar y trabajadores del campo.
- Proveerá fondos para reparaciones y mejoras para las viviendas económicamente accesibles y albergues actuales.

EHC is highlighting
1C and 90 because
significantly impact
EHC neighborhoods

EHC se enfoca en
propuestas 1C y 90
afectarán considerablemente
a los residentes
de los vecindarios

PROPOSITIONS Prop. 90

Don't Let Developers Control YOUR Government!

Wealthy developers have bankrolled Prop 90 to eliminate reasonable and needed government oversight to protect all Californians. This proposition is an attempt to capitalize on recent public outcry over government's use of eminent domain to take private property for economic development. However, the "Protect Our Homes Act" goes way beyond its noble name. If passed, Prop 90 would severely limit government's ability to protect the environment, public health, and social well-being.

Under Proposition 90, the government could not pass any law which decreases the value of private property, unless they fully compensate all impacted property owners. Anything from a change in zoning, to coastline and wildlife protections, to the rehabilitation of a slum apartment building could trigger massive payouts. Prop 90 would make almost any law related to land use into a budgetary question, and, ultimately, taxpayers would shoulder the costs.

Imagine that the City Council responds to resident concerns and puts limits on a new housing develop-

ment. Instead of 200 homes, 50 homes are built in a certain area to avoid school overcrowding and taxing the sewer capacity. Under Prop 90, the developer could sue the city for the value of the 150 homes that weren't built, and that money would come from taxpayers.

It's a one-way payout. Proposition 90 is an attempt by developers to take away government's ability to fulfill its foundational purpose: to protect the public.

Efforts to protect coastlines and wildlife habitats from developers could trigger huge Prop 90 payouts. If the state doesn't have the money to pay the compensation demanded, then those protections would not move forward. We should not tie up our courts with expensive lawsuits, and we should not add our bureaucracy and red tape to government agencies.

Environmental Health Coalition strongly believes that it is government's duty to enact laws to protect our health and well being, and that residents have the right to decide the character of their neighborhoods. Proposition 90 would put a stranglehold on both.

SUPPORTERS / PARTIDARIOS

California Alliance to Protect Private Property Rights, California Taxpayer Protection Committee, California Republican Party, National Tax Limitation Committee.

OPPONENTS / OPOSITORES:

California Fire Chiefs Association; California Police Chiefs Association; California Teachers Association; California School Boards Association; California Labor Federation, AFL-CIO; Audubon California; Sierra Club California; League of California Homeowners; San Diego Housing Federation; League of CA Cities; California State Association of Counties; California Coastal Commission.

ing Propositions
cause they will
impact residents in
neighborhoods.

ocará en las
C y 90 porque
siderablemente
sidentes
arios de EHC.



**VOTE NO
PROP. 90**

¡No deje que los inversionistas controlen SU gobierno!

Los inversionistas ricos han financiado la Propuesta 90 para eliminar la vigilancia gubernamental, razonable y necesaria, que protege a todos los Californianos. Esta propuesta es un intento para aprovechar la inconformidad pública reciente sobre el uso de la expropiación por parte del gobierno, donde se confiscan propiedades privadas para el desarrollo económico. Pero, la "Iniciativa para Proteger Nuestros Hogares" ("Protect Our Homes Act") va mas allá de tan noble título. Si es aprobada, la Propuesta 90 limitaría severamente la habilidad del gobierno para proteger el ambiente, la salud pública y el bienestar social.

Conforme a la Propuesta 90, el gobierno no pudiera aprobar ninguna ley que reduzca el valor de la propiedad privada, al menos que se compense totalmente al propietario de la propiedad impactada. Cualquier cambio, desde un cambio en zonificación, por protección de la costa y vida silvestre, hasta la rehabilitación de cuchitriles causarían pagos masivos. La Propuesta 90 convertiría a casi toda ley relacionada con el uso de suelo a una cuestión presupuestaria, y, finalmente, los contribuyentes cargarían con los costos.

Imagínese que el Consejo de la Ciudad responda a las inquietudes de los residentes y establezca límites a un desarrollo de vivienda nuevo. En

vez de 200 casas, se construyen 50 casas en un una zona determinada para evitar congestión de las escuelas y sobrecarga en la capacidad del drenaje. Bajo la Propuesta 90, el fraccionador puede demandar a la ciudad por el valor de las 150 casas que no fueron construidas, y ese dinero provendría de los contribuyentes.

Es un pago unilateral. La Propuesta 90 es un intento por parte de los desarrolladores para privar al gobierno de su capacidad de cumplir su fin fundamental: proteger al público.

Los esfuerzos por proteger nuestras costas y el hábitat de vida silvestre de los desarrolladores puede ocasionar grandes pagos conforme a la Propuesta 90. Si el estado no tiene el dinero para cubrir la compensación demandada, entonces esas protecciones no avanzarían. No debemos saturar nuestros tribunales con demandas legales caras, y tampoco debemos incrementar trámites burocráticos y procedimientos para las agencias gubernamentales.

La Coalición de Salud Ambiental cree vigorosamente que es deber del gobierno el establecer leyes que protejan nuestra salud y bienestar; y que los residentes tienen el derecho de decidir la vocación de su vecindario. La Propuesta 90 sería una traba para ambos.

Your Vote is Your Voice!

¡Su Voto es Su Voz!



**ENVIRONMENTAL HEALTH COALITION URGES YOU TO VOTE:
LA COALICION DE SALUD AMBIENTAL LE INSTA A VOTAR:**

NO	Prop. 1B	Stop Diesel Pollution in Our Neighborhoods! <i>¡Alto a la contaminación de diesel en nuestras comunidades!</i>
YES/SI	Prop. 1C	Affordable Housing for All Californians! <i>¡Viviendas económicamente accesibles para todos los californianos!</i>
YES/SI	Prop. 84	Restore Our Bays, Beaches and Watersheds! <i>¡Restauración de nuestras bahías, playas y cuencas!</i>
YES/SI	Prop. 86	Hold Tobacco Companies Accountable! <i>¡Responsabilice a las industrias tabacaleras!</i>
YES/SI	Prop. 87	Make Big Oil Pay for Cleaner Energy! <i>¡Obligar a las empresas grandes de petróleo a pagar por energía limpia!</i>
YES/SI	Prop. 89	Clean and Fair Elections Now! <i>¡Elecciones justas y limpias ahora!</i>
NO	Prop. 90	Don't Let Developers Control YOUR Government! <i>¡No deje que los inversionistas controlen SU gobierno!</i>
NO	Prop. A	Improve Lindbergh Field, No Miramar Airport! <i>¡Mejoras para Lindbergh Field, ningún aeropuerto en Miramar!</i>
NO	Prop. C	Protect City Service Jobs, Protect Livable Wages! <i>¡Proteja empleos de la ciudad, proteja los salarios dignos!</i>
YES/SI	Prop. F	Build Affordable Housing in Chula Vista! <i>¡Construyan viviendas económicamente accesibles en Chula Vista!</i>

LOCAL

LOCAL

LOCAL

**More information at:
Más información en:**

www.environmentalhealth.org



Stop Diesel Pollution in Our Neighborhoods!

At \$20 billion, Prop 1B is the largest single bond measure ever to be placed on the California ballot. On the surface, it would appear that Prop 1B would ease traffic congestion and improve air quality. The reality is that 95% of the money would be used to increase truck traffic and expand freeways and port operations.

Prop 1B would provide only \$1 billion, out of almost \$20 billion, to alleviate the worsened air quality it would cause when increasing goods movement around the state. Low income communities around ports and along transportation corridors will bear this burden of increased pollution, and no funds are targeted for innovative and experimental technologies that could ease or eliminate the pollution. Higher diesel emissions

are a great threat to residents who live in highly industrial areas, and Prop 1B continues to place them at risk.

A major shortcoming of the proposition is that the process for distributing the pools of money that could most benefit our communities, for example, money to reduce diesel emissions from the movements of goods, is not clearly spelled out and the California Transportation Commission can make these decisions without community input.

Environmental Health Coalition strongly supports efforts to reduce traffic and improve air quality. Proposition 1B is NOT the answer.

SUPPORTERS / PARTIDARIOS

California Chamber of Commerce, Californians to Improve Traffic Now, California Alliance for Jobs, Rebuild California Committee, and California State Council of Laborers Issues PAC.

OPPONENTS / OPOSITORES

Center for Community Action and Environmental Justice; Urban Habitat, Transportation and Land Use Coalition, Labor Community Strategy Center.



**VOTE NO
PROP. 1B**

¡Alto a la contaminación de diesel en nuestras comunidades!

La Propuesta 1B, de \$20 billones, es el decreto de bono más grande que jamás se ha colocado en una boleta electoral en California. Superficialmente, la Propuesta 1B aparenta reducir la congestión del tráfico y mejorar la calidad del aire. La realidad es que se emplearía 95% del fondo para incrementar el tráfico de tracto-camiones y ampliar las autopistas y actividades en los puertos.

La Propuesta 1B proporcionaría solamente un billón de dólares, de los casi \$20 billones, para mejorar la deteriorada calidad del aire que se causaría por el aumento del transporte de bienes en todo el estado. Las comunidades de bajos ingresos cerca de los puertos y alrededor de los corredores de transportación cargarán con el peso del incremento de la contaminación, y no esta asignando ningún fondo para tecnologías innovadoras y experimentales

que pudieran disminuir o eliminar la contaminación. Las altas emisiones de diesel son una gran amenaza para los residentes que viven en zonas altamente industrializadas, y la Propuesta 1B los sigue poniendo en riesgo.

Una gran falla de la propuesta es el proceso de distribución de los montos de dinero que pudieran beneficiar mucho a nuestras comunidades, por ejemplo los fondos para reducir las emisiones de diesel causadas por el transporte de bienes, no esta claramente detallado y la Comisión de Transporte de California puede tomar decisiones sin la aportación de la comunidad.

La Coalición de Salud Ambiental fuertemente apoya los esfuerzos que reduzcan el tráfico y mejoren la calidad del aire. La Propuesta 1B NO es la respuesta.

Restore Our Bays, Beaches and Watersheds!

California's coastal areas and marine life, the most beautiful parts of the state, are being harmed by overdevelopment and toxic pollution that flows out of storm drains, resulting in beach closures, public health and safety threats, and declining ocean ecosystems. Proposition 84 would invest \$5.4 billion to protect these valuable resources, protect drinking water, and improve our communities.

CARING FOR SAN DIEGO'S WATER RESOURCES

Proposition 84 is the first in the nation to provide dedicated funds - \$540 million - to help preserve our ocean and major bays, and ensure vibrant marine resources and fishing communities for generations to come. In San Diego alone, \$91 million will go to protect San Diego Bay and adjacent watersheds.

WATER THAT'S SAFE TO DRINK

Access to clean and safe water resources is a key environmental justice issue, and Prop 84 funds critical projects needed to assure reliable

supplies of clean and safe drinking water. Prop 84 will remove dangerous chemicals from our water and prevent toxic runoff from entering our water supply.

Revitalizing communities and parks

By investing in natural resources, Prop 84 seeks to improve the quality of life in communities throughout the state. Resources will go toward sustainable community planning, and \$580 million will be directed to reducing urban communities' contribution to global warming. Urban greening projects that reduce energy consumption, conserve water, and improve air and water quality will receive funding. Underserved communities will be given priority by the Department of Parks and Recreation in the acquisition of new parks and expansion of overused ones.

California's water resources cannot be overlooked any longer. We need to protect the health and quality of life for ourselves and that of the future. Vote YES on Prop 84.

SUPPORTERS / PARTIDARIOS

California State Parks Foundation; The Nature Conservancy; Audubon California; National Wildlife Federation; Sierra Club California; Environmental Defense; Baykeeper; The Ocean Conservancy; San Diego Coastkeeper; Surfrider Foundation; Metropolitan Water District of Southern California (consortium of 26 water districts & cities); San Diego County; California Organization of Police and Sheriffs; California State Firefighters' Association Water Authority.

OPPONENTS / OPOSITORES:

Libertarian Party of California; Americans for Tax Reform; National Tax Limitation Committee.



¡Restauración de nuestras bahías, playas y cuencas!

Las zonas costeras y la vida marina en California, las regiones más bellas del estado, están siendo maltratadas por el sobre-desarrollo y la contaminación de tóxicos que fluyen de los drenajes, dando como resultado el cierre de las playas, amenazas a la salud y seguridad pública, y el deterioro de ecosistemas marinos. La Propuesta 84 invertirá \$5.4 billones para proteger estos recursos valiosos, proteger el agua potable y mejorar nuestras comunidades.

CUIDANDO DE LOS RECURSOS DEL AGUA EN SAN DIEGO

La Propuesta 84 es la primera en la nación en asignar fondos - \$540 millones - para ayudar a conservar nuestros océanos y bahías importantes, para asegurar una vida marina y comunidades pesqueras vigorosas para futuras generaciones. Solamente en San Diego, se asignarían \$91 millones para proteger la Bahía de San Diego y sus cuencas adyacentes.

AGUA POTABLE SALUDABLE PARA BEBER

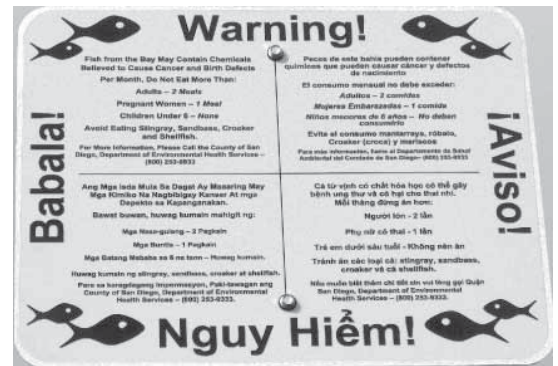
El acceso a agua potable limpia y segura, y a recursos naturales del agua es clave en el tema de la justicia ambiental, y la Propuesta 84 financia proyectos claves necesarios para garantizar

fuentes confiables de agua potable limpia y segura. La Propuesta 84 eliminaría químicos peligrosos del agua y prevendría la entrada de descargas tóxicas a nuestras fuentes de agua.

REVITALIZACION DE COMUNIDADES Y PARQUES

Al invertir en los recursos naturales, la Propuesta 84 busca mejorar la calidad de vida en las comunidades a lo largo del estado. Los recursos se emplearían en la planeación de comunidades sustentables, y se destinarían \$580 millones para reducir los aportes de las comunidades urbanas al calentamiento global. Los Proyectos de Urbanización Verde que reduzcan el consumo de energía, conserven el agua, y mejoren la calidad del aire y el agua recibirían fondos. Se les daría prioridad a las Comunidades desatendidas por parte del Departamento de Parques y Áreas Recreativas con la adquisición de nuevos parques y la ampliación de aquellos en uso excesivo.

No podemos seguir ignorando los recursos de agua en California. Necesitamos proteger nuestra salud y calidad de vida hoy y para el futuro. Vote SÍ en la Propuesta 84.



Hold Tobacco Companies Accountable!

A 13 cent tax on each cigarette sold can go a very long way. With the money generated by the new tax, Prop 86 will support hospital services, education and prevention programs, and treatment of health conditions. Children under the age of 19 will have access to healthcare benefits, and resources will be put to work in the communities we serve.

Prop 86 provides resources to schools to promote a healthy environment, both indoor and outdoor. Due to the high levels of asthma in Barrio Logan, National City and Chula Vista and high poverty levels, this act could qualify these neighborhoods and schools to receive funds through the Asthma Prevention and Control Fund. Programs will be created for the prevention, treatment and research of the effects of tobacco usage as well as funding for treatment for those who are suffering various types of cancer.

For years, the tobacco companies knowingly peddled their poisonous product, destroying the health of many generations. No longer able to hide behind the cloak of ignorance, their advertising campaigns have become more sophisticated, and they have redirected their message to low income communities and youth. While increasing costs won't stop all smokers, it is proven to reduce smoking, especially among youth and lower income families.

Tobacco companies are funding an aggressive campaign to defeat this proposition. They lied about the risks of smoking; is there any reason to believe their current claims?

Environmental Health Coalition supports efforts that foster a healthy quality life and we believe that Proposition 86 will do just that. Vote YES on Prop 86.

SUPPORTERS / PARTIDARIOS

American Cancer Society; American Heart Society; American Lung Association of California; California State PTA; League of California Cities.

OPPONENTS / OPOSITORES

Deputy Sheriffs Association of San Diego County; California Chamber of Commerce; San Diego Tax Fighters.



**VOTE YES/SI
PROP. 86**

¡Responsabilice a las industrias tabacaleras!

Un impuesto de 13 centavos por cada cigarro puede ser de gran provecho. Con el ingreso generado por el nuevo impuesto, la Propuesta 86 sostendría servicios médicos, programas educativos y preventivos, y el tratamiento de enfermedades. Los niños menores de 19 años tendrán acceso a beneficios médicos, y esos recursos se asignarían a las comunidades que servimos.

La propuesta 86 procura recursos para que las escuelas promuevan un ambiente saludable, tanto en interiores como exteriores. Debido a los altos niveles de asma en Barrio Logan, National City y Chula Vista; y a los altos niveles de pobreza, esta ley podría acreditar a estas vecindarios y escuelas para recibir recursos a través del Fondo para la Prevención y Control del Asma. Se crearían programas para la prevención, tratamiento e investigación de los efectos por el uso del tabaco, al igual que el financiamiento para tratamiento de aquellos que padecen varios tipos de cáncer.

Por años, las empresas tabacaleras promovieron conscientemente sus productos venenosos, destruyendo así la salud de varias generaciones. Sin la posibilidad de esconderse más detrás de la máscara de la ignorancia, sus campañas publicitarias se han vuelto más sofisticadas, cambiando el enfoque de sus mensajes, para dirigirlo a las comunidades de bajos ingresos y la juventud. Mientras que el incremento del costo no frenará a todos los fumadores, se ha demostrado que si reduce la cantidad de fumadores, especialmente los jóvenes y familias de bajos ingresos.

Las empresas tabacaleras están financiando campañas agresivas para derrotar esta propuesta. Mintieron sobre los riesgos por fumar; ¿existe alguna razón para creer sus declaraciones actuales?

La Coalición de Salud Ambiental apoya esfuerzos que fomentan una calidad de vida saludable y creemos que la Propuesta 86 hará justamente eso. Vote SÍ en la Propuesta 86.

Make Big Oil Pay for Cleaner Energy!

Oil companies in California will finally join those in Texas, Louisiana, and Alaska and pay oil drilling fees to the state with the passage of Prop 87. \$4 billion is projected to be generated by the new tax and will be used to reduce the use of petroleum fuels by 25% and improve air quality.

Research funds would be made available to academic institutions through grants to develop technology relating to renewable energy, energy efficiency, and clean fuels. At community colleges, Prop 87 would authorize tuition relief grants for low-income students and former fossil-fuel energy workers in order to obtain vocational training related to alternative fuels technology.

California's air quality is the second worst in the nation, and many people suffer from heart disease, asthma, bronchitis, and cancer as a result. We must make every effort to reverse this situation and address these health concerns.

Communities with intensive goods movement activity, such as Barrio Logan and National City, need immediate attention to the reduction of diesel emissions. If Prop 87 is passed, EHC will advocate that diesel reduction be a priority for funding.

This initiative represents an opportunity to target polluting corporations and promote clean energy. We urge you to Vote YES on 87.

SUPPORTERS / PARTIDARIOS

California Environmental Justice Working Group; Bayview Hunters Point Health and Environmental Resource Center; Center for Environmental Health; Pacoima Beautiful; West County Toxics Coalition Comite Pro Uno, Latino Urban Forum, Union de Vecinos, California Coastkeeper Alliance, California Labor Federation.

OPPONENTS / OPPOSITORES:

California Taxpayers' Association, California Small Business Alliance, California Chamber of Commerce, California State Firefighters' Association.

**VOTE YES/SI
PROP. 87**



¡Obligar a las empresas grandes de petróleo a pagar por energía limpia!

Con la aprobación de la Propuesta 87 las compañías petroleras de California por fin se unirán a las de Texas, Louisiana, y Alaska en el pago de impuestos por la extracción de petróleo en el estado. Se proyecta que se generarán \$4 billones con este nuevo impuesto, empleándolo en la reducción del uso de petróleo y mejorando la calidad del aire en un 25%.

Se pondrán fondos para la investigación a disposición de instituciones académicas, por medio de becas para el desarrollo de tecnología relacionada con la energía renovable, energía eficiente, y combustibles limpios. En los colegios comunitarios, la Propuesta 87 autorizaría becas de apoyo para colegiaturas de estudiantes de bajos recursos y para ex-empleados de la industria de energía de combustibles fósiles con el fin de obtener capacitación vocacional relacionada con tecnología de combustibles alternativos.

La calidad del aire de California es la segunda peor en la nación y como resultado, mucha gente sufre de enfermedades del corazón, asma, bronquitis y cáncer. Debemos unir todos nuestros esfuerzos para revertir esta situación y enfrentar estos temas de la salud.

Las comunidades con intenso transporte de bienes, tales como el Barrio Logan y National City requieren de atención inmediata para la reducción de las emisiones de diesel. Si la Propuesta 87 se aprueba, EHC promoverá que la reducción de las emisiones de diesel sea una prioridad de financiamiento.

Esta iniciativa representa una oportunidad para encarar a las empresas contaminantes y promover energía limpia. Le exhortamos que vote SÍ en la Propuesta 87.

Clean and Fair Elections Now!

How can ordinary people ever gain political power when our election process is dominated by MONEY contributed by big business? Prop 89 opens up the political system to candidates not tied to special interest money and big donors by creating a Clean Money Fund financed by a 0.2% increase in the corporation tax rate. The rate increase actually restores the rate to 1996 levels

The Clean Money Fund provides public financing of political campaigns for those candidates who agree to spending limits and to take no private contributions. Prop 89 allows Clean Money candidates to focus on the issues of their district in a campaign rather than fundraising, and it creates equal opportunity for constituents vying for the elected official's attention. By eliminating the problem of big money coming from outside the

district to support candidates, the power of voters in low-income communities is strengthened.

In Arizona, Clean Money has resulted in more women and people of color running for office, as well as higher voter turnout. We believe this can, and must, happen in California if our elected officials are to be representative of their constituencies.

Prop 89 will return power to the people in choosing their elected officials and give them access to those officials once they are elected. No longer will electoral politics be left only to the wealthy and well-connected. Prop 89 will open the system to grassroots candidates who have broad public support.

SUPPORTERS / PARTIDARIOS

Service Employees International Union; California Nurses Association; California Common Cause; Greenlining Institute; Sierra Club California; Code Pink; San Diego Alliance for Clean Elections, Policy Link, NOW, League of Women Voters, MoveOn.org, Public Citizen, Southwest Voter Registration Education Project, MALDEF, UCLA Labor Center, California League of Conservation Voters, California Green Party.

OPPONENTS / OPOSITORES:

California Chamber of Commerce.



VOTE YES/SI
PROP. 89

¡Elecciones justas y limpias ahora!

¿Cómo puede la gente común lograr ganar el poder político cuando nuestro proceso electoral está dominado por el DINERO que contribuyen las grandes corporaciones? La propuesta 89 abre el sistema político a candidatos que no estén ligados a dinero de intereses especiales y grandes donantes, con la creación de un Fondo de Dinero Limpio financiado por un incremento de 0.2% a la tasa de impuesto corporativo. En realidad la tasa de incremento lo restablece a niveles de 1996.

El Fondo de Dinero Limpio ofrece financiamiento público para campañas políticas para los candidatos que se comprometan a limitar gastos y a no tomar donativos del sector privado. La Propuesta 89 permite a los candidatos de Dinero Limpio enfocar sus campañas en asuntos de su distrito, en vez de la procuración de fondos y crea un campo de juego nivelado para los votantes que buscan captar la atención de los servidores públicos. Eliminando

el problema de los grandes intereses provenientes de fuera del distrito para apoyar candidaturas, se fortalece el poder electoral de comunidades de bajos recursos.

En Arizona, Dinero Limpio ha dado como resultado mayor participación de mujeres y personas de color en puestos públicos, así como mayor participación en las votaciones. Creemos que esto puede y debe suceder en California si es que nuestros funcionarios públicos van a representar a sus votantes.

La Propuesta 89 regresará a la gente el poder de elegir a sus servidores públicos y les dará acceso a dichos servidores una vez electos. Nunca más se dejarían las políticas electorales en manos de los ricos e influyentes. La Propuesta 89 abre el sistema a candidatos de comunidades de base que cuentan con amplio apoyo ciudadano.

No Miramar Airport, Improve Lindbergh Field!

A Miramar mega-airport will spur massive growth in the San Diego region and induce additional sprawl. Airport construction at Miramar is projected to cost \$12 – 50 million, while expanding the current airport would cost \$7 – 10 million. These funds are badly needed for infrastructure in EHC communities.

A MIRAMAR AIRPORT WOULD DESTROY PRECIOUS HABITAT

Seven endangered or threatened plant and animal species have been identified at Miramar. Bobcats, mountain lions and mule deer use a canyon through the Miramar site as a transit corridor connecting Torrey Pines State Reserve and Soledad Canyon with Mission Trails Regional Park. Building a terminal and two new runways at Miramar would destroy 64 acres of vernal pool habitat, Southern

California's largest remaining grouping of this rare wetlands habitat.

A MIRAMAR AIRPORT IS UNREALISTIC

The military has emphatically and repeatedly said no to a shared air field. Trying to pursue this option would bring about a large battle with the military. Lindbergh Field has land around it currently filled with car shops and long-term parking lots which can be reconfigured to meet regional airport needs.

Improving Lindbergh Field is a viable option; sharing Miramar with the military is not. Let's stop wasting time and taxpayer money.

SUPPORTERS / PARTIDARIOS

The Coalition to Preserve the Economy led by consultant John Kern, former Mayor Dick Murphy's chief of staff; San Diego City Councilmember Tony Young; San Diego Chamber of Commerce.

OPPONENTS / OPOSITORES:

San Diego City Councilmembers: Brian Main-scheim, Jim Madaffer; State Senator Christine Kehoe, State Assemblymember Lori Saldana; Congressman Bob Filner.

**VOTE NO
PROP. A**



¡Ningún aeropuerto en Miramar, mejoras para Lindbergh Field!

Un mega-aeropuerto en Miramar incitará un desarrollo masivo en la región de San Diego e inducirá más urbanización irregular. El costo de la construcción de un aeropuerto en Miramar se proyecta de \$7 – 10 millones de dólares. Estos fondos se necesitan desesperadamente para la infraestructura en las comunidades de EHC.

UN AEROPUERTO EN MIRAMAR DESTRUIRÍA HÁBITAT PRECIOSO

Se han identificado siete especies de plantas y animales en peligro o amenazadas en Miramar. El gato montes, el ciervo de mula y el puma usan un cañón en el sitio de Miramar como pasillo conectando a la Reserva Estatal Torrey Pines y al Cañón Soledad con el Parque Regional de Mission Trails. La construcción de una terminal y de dos pistas de aterrizaje destruiría 64 acres de

hábitat de aguas termales, la agrupación restante más grande de pantanos raros en el sur de California.

UN AEROPUERTO EN MIRAMAR ES POCO REALISTA

Los militares han dicho no continua y categóricamente a un campo de aviación compartido. El continuar con esta opción causaría una batalla con los militares. Los lotes y talleres de autos y estacionamientos actualmente ocupan el terreno alrededor de Lindbergh Field, este terreno puede reconfigurarse para atender las necesidades del aeropuerto.

Mejoras para Lindbergh Field es una opción viable, compartir Miramar con los militares no. Basta de desperdiciar el dinero y el tiempo de los contribuyentes.

Protect City Service Jobs, Protect Livable Wages!

Proposition C is a City of San Diego Charter amendment that would allow the Mayor to contract out more city services to private companies. City Departments would compete with private companies to provide basic public services, and the Mayor's office would decide who wins with the help of a newly appointed oversight Board.

Proponents like Mayor Sanders, the Performance Institute and the Taxpayers Association claim outsourcing will save the City money and improve services. EHC joins with opponents like organized labor and city employees who know it will cost city workers their good-paying jobs with family-supporting benefits, drive down wages, decrease the power of working

people in local politics and divert tax dollars to private corporations.

The only way private companies can compete in the public sector and make a profit is to reduce their labor costs – low wages, low benefits. EHC communities are primarily made up of low-wage working families. Contracting out drives down wages and keeps wages in the service sector low.

Let's not subsidize the profits of private companies with taxpayer dollars. Environmental Health Coalition is proud to support our city service workers' right to a livable wages. Vote NO vote on Prop C.

SUPPORTERS / PARTIDARIOS

Mayor Jerry Sanders, the Performance Institute, San Diego Union Tribune Editorial Board, former Mayoral candidate Steve Francis, San Diego Taxpayers Association.

OPPONENTS / OPPOSITORES:

Center on Policy Initiatives; the League of Women Voters; San Diego/ Imperial Counties Labor Council, San Diego Council Member Donna Frye.



VOTE NO
PROP. C

¡Proteja empleos de la ciudad, proteja los salarios dignos!

La propuesta C es una enmienda a la Escritura Constitucional de la Ciudad de San Diego la cual le permitiría que el Alcalde contratara más prestadores de servicios externos. Los departamentos de la ciudad competirían con los prestadores de estos servicios para proporcionar servicios públicos básicos, y la oficina del Alcalde con la ayuda de una Junta de Supervisión recientemente designada decidirán quien gana.

Proponentes como el Alcalde Sander, el Performance Institute y la Asociación de Contribuyentes afirman que la contratación de prestadores de servicios externos mejoraría los servicios y le ahorraría dinero a la ciudad. EHC se une a los opositores como los empleados de la ciudad y de trabajo organizado que saben que esto les costara sus buenos empleos y prestaciones, reducirá los salarios, disminuirá el poder de la gente trabajadoras en las

políticas locales y desviara dólares a corporaciones privadas.

La única manera en la que las empresas privadas pueden competir en el sector público y producir ganancias reduciendo los costos laborales – bajos salarios, bajas prestaciones. Las comunidades de EHC están principalmente compuestas de familias trabajadoras y bajos salarios. El contratar externamente reduce los salarios y los mantiene bajos en el sector de servicio.

No subvencionemos las ganancias de las empresas privadas con los dólares de los contribuyentes. La Coalición de Salud Ambiental está orgullosa en apoyar los derechos a salarios dignos de los empleados de servicios de la ciudad. Vote NO en la propuesta C.

Build Affordable Housing in Chula Vista!

Prop F simply allows the City of Chula Vista to apply for and use state and federal funds for housing programs. No allocation of funds is involved, nor does Prop F not result in the use of public funds. If passed, the city will be authorized to build up to 1,600 rental units of affordable housing.

Prop F allows development, acquisition, and construction of low income housing units over the next two decades. The last affordable housing proposition was passed by voters in 1978, and

Chula Vista has exhausted that quota. The City has fallen short on its five-year goal for low and very low income affordable units. Passage of this proposition will allow Chula Vista to pursue its new five-year goal set out in the soon-to-be-adopted Housing Element Update.

It is crucial that low-income affordable housing units are developed in Chula Vista, and that local government can play a supportive role. Vote Yes on Prop F.

SUPPORTERS / PARTIDARIOS

South Bay Community Services.

**VOTE YES/SÍ
PROP. F**

¡Constuyan viviendas económicamente accesibles en Chula Vista!

La propuesta F simplemente le permite a la Ciudad de Chula Vista solicitar y aplicar fondos federales y estatales a programas de viviendas. Esta propuesta no resulta en el uso de fondos públicos ni implica asignación de fondos. Si la propuesta pasa se le autorizara a la ciudad construir hasta 1,600 unidades de viviendas económicamente accesibles.

La propuesta F permite desarrollo, adquisición y construcción de viviendas de bajos ingresos durante las próximas dos décadas. En 1978 se paso la última propuesta para viviendas económicamente accesibles y Chula Vista agoto esa cuota.



La ciudad no alcanzado su meta de cinco años de viviendas de bajos y muy bajos ingresos económicamente accesibles. La aprobación de esta propuesta le permitiría a Chula Vista seguir su nueva meta de cinco años la cual es parte, de lo que muy pronto se adoptara, la Actualización del Elemento de Vivienda

El desarrollo de viviendas económicamente accesible de bajos ingresos en Chula Vista es importante, y el gobierno local puede jugar un papel de apoyo. Vote Sí en la Propuesta F.

KNOW YOUR VOTING RIGHTS

1. You have the right to cast a ballot if you are a valid registered voter.
2. You have the right to cast a provisional ballot if your name is not listed on the voting rolls.
3. You have the right to cast a ballot if you are present and in line at the polling place prior to the close of the polls.
4. You have the right to cast a secret ballot free from intimidation.
5. You have the right to receive a new ballot if, prior to casting your ballot, you believe you made a mistake.
6. You have the right to receive assistance in casting your ballot, if you are unable to vote without assistance.
7. You have the right to return a completed absentee ballot to any precinct in the county.
8. You have the right to election materials in another language, if there are sufficient residents in your precinct to warrant production. Currently San Diego County offers election materials in Spanish, Tagalog and Vietnamese.
9. You have the right to ask questions about election procedures and observe the elections process.
10. You have the right to report any illegal or fraudulent activity to a local elections official or to the Secretary of State's Office.

CONOCE TUS DERECHOS AL VOTAR

1. Tienes derecho a emitir su voto si es un votante registrado válido.
2. Tienes derecho a emitir un voto provisional si su nombre no figura en las planillas de electores.
3. Tienes derecho a emitir su voto si está presente y en la hilera en la casilla electoral antes de que se cierren las urnas.
4. Tienes derecho a emitir un voto secreto, libre de intimidación.
5. Tienes derecho a recibir una nueva boleta electoral si, antes de emitir su voto, considera que ha cometido un error.
6. Tienes derecho a recibir ayuda para emitir su voto si no pudiera emitirlo sin ayuda.
7. Tienes derecho a enviar una boleta de votante ausente completa a cualquier distrito electoral del condado.
8. Tienes derecho a recibir material sobre la elección en otro idioma, siempre que existan suficientes residentes que hablen ese idioma para justificar la producción de dicho material. Actualmente en el Condado de San Diego se producen materiales en español, tagalog, y vietnamita.
9. Tienes derecho a hacer preguntas sobre los procedimientos de la elección y observar el proceso electoral.
10. Tienes derecho a informar sobre toda actividad ilegal o fraudulenta a los funcionarios electorales o a la Oficina del Secretario de Estado.

Stay Informed!
¡Manténgase informado!

Become a member of EHC today! ¡Únase a EHC hoy mismo!

Yes, I want to become a member of EHC
Si, Deseo convertirme en miembro EHC.

\$15 \$25 \$40 \$100
 \$25 \$_____ Other / Otro

Name/Nombre _____
Street/Calle _____
City/Ciudad _____ State/Estado _____ Zip _____
Telephone/Teléfono _____
Email: _____@_____

Check enclosed/Cheque anexo

Credit Card/ Visa Mastercard
Cargo a tarjeta
Card no./ Expiration Date/
Núm. tarjeta _____ Fecha vencimiento _____

Signature/Firma _____

ENVIÉ A/MAIL TO: EHC, 401 Mile of Cars Way, Suite 310, National City, CA 91950

Your Vote is Your Voice!

¡Su Voto es Su Voz!



**ENVIRONMENTAL HEALTH COALITION URGES YOU TO VOTE:
LA COALICION DE SALUD AMBIENTAL LE INSTA A VOTAR:**

NO	Prop. 1B	Stop Diesel Pollution in Our Neighborhoods! <i>¡Alto a la contaminación de diesel en nuestras comunidades!</i>
YES/SI	Prop. 1C	Affordable Housing for All Californians! <i>¡Viviendas económicamente accesibles para todos los californianos!</i>
YES/SI	Prop. 84	Restore Our Bays, Beaches and Watersheds! <i>¡Restauración de nuestras bahías, playas y cuencas!</i>
YES/SI	Prop. 86	Hold Tobacco Companies Accountable! <i>¡Responsabilice a las industrias tabacaleras!</i>
YES/SI	Prop. 87	Make Big Oil Pay for Cleaner Energy! <i>¡Obligar a las empresas grandes de petróleo a pagar por energía limpia!</i>
YES/SI	Prop. 89	Clean and Fair Elections Now! <i>¡Elecciones justas y limpias ahora!</i>
NO	Prop. 90	Don't Let Developers Control YOUR Government! <i>¡No deje que los inversionistas controlen SU gobierno!</i>
NO	Prop. A	Improve Lindbergh Field, No Miramar Airport! <i>¡Mejoras para Lindbergh Field, ningún aeropuerto en Miramar!</i>
NO	Prop. C	Protect City Service Jobs, Protect Livable Wages! <i>¡Proteja empleos de la ciudad, proteja los salarios dignos!</i>
YES/SI	Prop. F	Build Affordable Housing in Chula Vista! <i>¡Construyan viviendas económicamente accesibles en Chula Vista!</i>

LOCAL

LOCAL

LOCAL

**More information at:
Mas informacion en:**

www.environmentalhealth.org

